

卷一



題詞

四譯館建有自矣僉曰柔遠

人竊卑謂

天統者何蓋聖道如天帝道則

天道合外內爲一家無遠弗



四庫全書



言  
一  
屈此八荒萬國望宅中定鼎  
者曰天朝也一以祝

聖上奠乾垣乘六龍靡事不應  
以天自律一子必曰天命猶  
懼非雨露之直育一奪必曰

天討尚恐非霜雪之齊威念  
茲在茲倘一處出我膜外者  
其如天何春秋傳曰聖人以  
天自處法天云乎哉一以望  
諸番在六合以內六合以外



者莫自外于天既生長覆幬  
之下無不本天何得自背乎  
天問依日月之光者誰非羲  
和兩命敬授之舒長當忘之  
耶問沐風雷之益者誰非璿  
璣咸若泰和之順則應倍之  
耶有不計正朔車書之及與  
不及者中庸曰凡有血氣者  
莫不尊親故曰配天所謂山  
川鬼神鳥獸草木魚鱉莫有



外天威天澤之表者但云遠  
人柔也哉同人推廣茲義吾  
道大原之所自出與夫道岸  
之所自登均不出是至職掌  
之課若考館制之興與復前  
輩有則霍子有記茲不及

康熙戊辰秋七月翰林院提督  
四譯館太常寺少卿天中許  
三禮撰并書





補刻館則序

國家聲教四訖莫不尊親梯航

而至者歲且接踵昔西邛越裳

憬慕周治重譯來享象胥氏通

其語言厚其委質授其符節以



至堯離僭侏咸得與四代宮縣  
同歸掌故即今館職也吾意當  
時周官所載簡策重大獨無殘  
缺失次之慮則有司之矜慎可  
知矣明初館事總之館師迨弘  
治七年始以太常卿二員提督  
之至今相沿第昔有十館今止  
八焉昔有二員今止一焉雖多  
寡不同而其間信使往來一字  
一句之間必詳必慎名館之內



殿最必嚴登選必當與夫葺舍  
清籟糾曠汰冗錄勤警玩之類  
則無不同也館舊有則創于郭  
洪兩公至崇禎庚午天中呂公  
復增定之迄今四十餘年棗梨  
散佚已亡其半小史于舊本鈔  
補成帙而已余承匱斯館懼其  
久而盡失也遂捐俸命工缺者  
鋟而足之凡百四十有奇而故  
書乃完又增入



本朝任事諸公自孫北海先生  
以洎于余凡二十有一人焉  
諸公皆夙夜匪懈不以遽廬信  
宿視職事者也而余前任歷城  
孫公忤庭則又力新解字以貶  
後人至今受其憚懔者稱道弗  
絕余茲役也庶幾希驥託駿云  
尔若乃

帝德遐布不寧方來尚有王會  
所不盡圖職方所不勝紀行且



遠邁成周駢闐未艾此固後  
君子所當增益光大續登剝  
以垂無窮者是又余之拭目而  
俟者矣

康熙癸丑季夏

翰林院提督四譯館太常寺少  
卿淑陽袁懋德六完氏題於玉

堂分署





增定館則

敕諭一道

正統九年六月十八日奉

聖諭朝廷懷撫四彝因其言語文字不通所以授譯字官以達其情比先選監生官民家子弟習學有成效的



都與他職事近聞有等不遵禮法之徒全不用心習學惟務出外遊蕩甚至抗拒師長不服教訓歷年已久學無進益好生怠慢廢弛今著寺副姚本主事于禮提督同教師每專心訓誨敢有仍蹈前非的提督官同教師責罰記過屢犯不悛的具奏處治翰林院堂上官時常點閘考校務求成效以資任使提督官教師不許縱容怠慢習字官子弟人等果有愚頑不知改悔不堪教訓的來說黜退他已除官的待考滿時還着實考他以憑



黜陟欽此

弘治三年五月二十五日該禮部  
尚書耿 等題奉

欽依四彝館子弟務要專工習學本  
等藝業精通彝語諳曉番文以備應  
用不許假以寫字習舉爲繇別圖出  
身不務本等番譯俟三年後本院行  
移禮部會官考試中者作食糧子弟  
月給米一石習學又過三年後仍照  
前例會考中優等者與冠帶作譯字  
官仍給米一石又過三年後會考中  
優等者授以序班職事其初試不中



增定會典  
者許過三年再試不中者許過六年  
三試不中者黜退爲民中者照例食  
糧冠帶除授監生初入館者照坐監  
例食糧習學俟三年後考中者與糧  
一石家小糧俱仍舊又過三年再考  
中者與冠帶俟至九年考中優等者  
授以從八品職事習譯備用其初試  
不中及再試中否俱照子弟例施行  
三試不中者送回本監別用其有曾  
習舉業者非精通本等番譯縱堪入  
試亦不准理欽此



跋

國家統一寰宇四海內外罔勿

來王聲教所及亦既善遠勿扁

矣惟是殊方異域語言文字詰

曲味嚼若非有以鑿別而昭示



之其何以上宣

國威下察遠誠乎四譯館之設  
所由來矣館隸於玉署而督以  
清卿地因人重法以事傳館則  
一書典章具在但歲月滋久魚

豕漸淆

許大人蒞署之日稽閱舊籍見

其篇章遺軼慮多久而漫漶或  
致文獻無徵特命補其殘闕而  
增輯之夫前之作則今之軌範



也今之備舉後之率循也

大人之砥礪屬士而嘉惠來茲

意良厚矣翰備員末屬承命董

役工竣而紀其畧于簡末且願

與同寅協恭多士遵守以無負

今日備舉之厚意耳

康熙戊辰孟秋穀旦

典務廳霍維翰卧疾氏敬跋





新增館則

樵李曹 溶輯

題奏類

翰林院提督四譯館太常寺少卿龔 謹

題爲申明職守事宜仰祈

聖裁飭行事竊照四譯館之設所以統率官生辯  
習文字達聲教而柔遠人也恭逢

皇上開天立極萬國來同德威普鬯於遐方珙球  
肇基於萬禩臣備員提督職掌攸關際茲玉



會之隆敢昧素餐之戒謹以應行事宜爲

皇上陳之

一請給公署以便肄習臣衙門職司朝貢繫重譯之觀瞻可以歷年而不用不可一日而不備故舊設十館館有分曹所以安處多員時其考課也自舊署別用討給司經局未幾復改充都察院衙門矣屢經移文院部卒未補給嗣是僑棲寺廟僻隘難居旣於體制非宜亦且教習無所乞

勅下工部比照太醫院改給會館事例查撥空閒官房以充公署庶稽考有地而職業不隳矣伏候

聖裁

一選儲後學以永傳習各國文字懸殊畚譯實難猝辦舊制譯字生或六年一收考或十餘年一收考家傳幼習緩急不苦乏人今各館有官無生旣已晨星落落而暹羅館則官生俱絕百夷館亦官止一員腕或譯學失傳誰



執其咎目今廣撫題報遲羅有進貢之期矣  
除臣一面招集本館世業子弟刻期習學外  
查順治二年前任館臣考定子弟六十餘名  
堪補遴亦因陞任未經具題遂致渙散所  
勅下禮部照例考試選補庶傳習有人不至貽悞  
於臨時也伏候

聖裁

一開註缺冊以重職守十館各官舊由吏部題  
授自元年投誠卽以原官辦事禮部冊檔可  
查又經內院裁定經制准設堂屬官五十六  
員底冊亦存戶部年來朝參慶賀支俸頒  
賞皆得與焉其爲實歷見任之官明矣止因  
投誠之始提督乏員故冊存禮部未移銓司  
嗣是丁憂起復及事關遷轉皆以缺冊無名  
致煩查駁夫辦事食俸則有人悞朝參罰  
則有人而姓名不列於銓曹宜各官之悵惘  
自失也且譯學之傳皆由世業教之累世尚  
恐未精今十館缺員已虛經制之中倘復日



消月耗整頓彌難祈

勅吏部查照節次造送職名准與入冊其丁憂者  
查無違碍照例題補庶寒官爭勉於職業而  
拮据不虛矣伏候

聖裁

一申飭勸懲以別勤惰舊例譯學官生除逐日  
教習外有月課有季考有歲叅分別等第開  
送內院凡遇 史館 誥勅謄錄需人亦於  
十館職官選用其繩約至嚴而擇別至精也  
臣受事以後按季 考課亦孜孜罔敢怠荒矣  
今序班等官歷俸 九載俱當給由之期其考  
覈稱職者似應查 照會典量與加銜而譯字  
官習學年滿亦宜 以此其優劣酌題授職一切  
選取薦送仍請照 例舉行明開向用之門使  
不以散曹自棄自此以往仍有玩日愒月不  
共乃職者臣 請呈報內院不時叅處特示  
罷黜庶羣心知奮而學業彌勤矣伏候  
聖裁 以上四款皆係職守要務字稍逾格並乞



聖明鑒宥施行

順治十年三月二十五日具題二十七日奉

聖旨該部議奏

吏部尚書

朱成

等題為申明職守事宜仰

祈

聖裁飭行事文選清吏司案呈奉本部送吏科抄

出翰林院提督四譯館太常寺卿龔

題前事等因順治十年三月二十七日奉

聖旨該部議奏欽此到部送司案呈到部該臣等

議得龔

奏內事理應聽禮工二部定議

具奏臣部另行議覆

順治十年四月十九日奉

聖旨依議

禮部尚書

胡郎

等題為申明職守事宜仰

祈

聖裁飭行事儀制清吏司案呈奉本部送禮科抄

出吏科外抄翰外院提督四譯館太常寺少

卿龔題前事十年三月二十七日奉



聖旨該部議奏欽此又准吏部咨前事等因奉  
聖旨依議欽此到部送司案呈到部該臣等議得  
外國漸次來朝進貢四譯館譯字生不可缺  
乏伏乞

初下臣部會同四譯館堂上官於世業子弟內照  
例考選取為譯字生交付四譯館堂上官在  
館肄業又查四譯館係翰林院所屬其順治  
元年投誠四譯館林大有等三十二員相應  
翰林院開送吏部開註缺冊應聽吏部議覆  
至於請給公考應聽工部議覆其申嚴勸懲  
事係四譯館本衙門職掌凡考課歲叅應聽  
自行呈報內院者也

順治十年五月初九日奉

聖旨依議行

工部尚書

劉孫

等題為申明職守事宜仰

祈

聖裁飭行事營繕清吏司案呈奉本部送工科抄  
出吏科外抄翰林院提督四譯館太常寺少



卿龔

題前事十年三月二十七日奉

聖旨該部議奏欽此又准吏部咨前事等因奉

聖旨依議欽此到部送司案呈到部該臣等議得  
工作繁興錢糧不敷已經臣部題請停止各  
欽遵在案今寺臣龔請給四譯館衙

門乃其職掌之所當言第查臣部見在空房  
無有堪充公署者如倉場大理寺等衙門歷  
經諸臣奏討亦衆未設不止四譯館一處也  
今請暫停候錢糧豐盈另議鳩舉可也既經  
該司案呈前來相應具題恭候

下臣部遵奉施行

順治十年六月初九日奉

旨額設衙門不與公署何以辦事還權宜察給  
俟錢糧豐足另議具奏

工部尚書

孫劉

等題爲申明職守事宜仰

祈

聖裁飭行事營繕清吏司案呈奉本部送工科抄  
出本部題覆翰林院提督四譯館太常寺少



卿龔 題請查撥空房以充公署等項緣

由具覆奉

聖旨額設衙門不與公署何以辦事還權宜察給  
俟錢糧豐足另議具奏欽此欽遵抄出到部  
該臣等查得鹽院停差其公署在順城門外  
見在空閑合無撥給四譯館官員暫住俟本  
部錢糧豐裕另議奏 請可也

順治十年閏六月十一日奉

旨依議

翰林院提督四譯館太常寺少卿孫 為

題請條記事於順治元年内准蒙

禮部發給四譯館典務廳印信條記一顆後

因呈送改造四譯一字逐呈

內閣轉送 禮部改鑄未曾給發後於十八

年內 提督少卿任 移文禮部呈請

內開竊思內外各衙門皆有首領廳官印信

條記惟四譯館未蒙發給伏冀

部臺查照給發施行隨於本年内蒙



禮部當堂給發交付典務廳收貯

提督四譯館太常寺少卿加一級臣孫 謹

題為請

旨事

臣

查四譯館原係翰林院衙門從來季考譯

字生試卷俱送翰林院復閱自順治十八年

八月內原任少卿楊義具疏請

旨因停罷翰林院名色請改

臣

衙門翰林院關防

字樣吏部覆准改用提督四譯館關防遵行

至今茲我

皇上考稽舊章已復翰林院衙門

臣

衙門應否亦

照翰林院一體復舊不敢不具陳緣由仰祈

睿鑒又

臣

衙門有額設正教序班協教序班兩項

官員從前品級考內遺漏未載應否註明以

備官制并乞

皇上勅部與

欽點同備品級考諸

臣

酌議具覆聽候

皇上裁定施行謹

題請

旨



康熙九年十二月二十三日具題二十五日  
奉

聖旨該部議奏

吏部爲請

旨事覆提督四譯館太常寺少卿加一級孫  
題  
前事康熙九年十二月二十五日奉

旨該部議奏欽此欽遵該臣等議得提督四譯館  
太常寺少卿加一級孫光祀疏稱臣四譯館  
原係翰林院衙門從來季考譯字生試卷俱

送翰林院覆閱順治十八年以翰林院既停  
關防不便仍用翰林院字樣應止用提督四  
譯館關防今已復翰林院衙門則臣衙門原  
有翰林院字樣應否亦照翰林院一體復舊  
不敢不具陳緣由又臣衙門有額設見任正  
教序班協教序班兩項官員從前品級考內  
遺漏未載應否註明乞

勅部與同修品級考諸臣酌議等語查提督四譯  
館舊用關防原有翰林院字樣於順治十八



年因停罷翰林院將該衙門關防改鑄今翰林院衙門既已復說其關防相應移禮部照舊添鑄翰林院字樣舊關防俟新關防到日繳送禮部銷燬至正教協教兩項官員俱由世習外國言語進館從前原未載入品級考內此處應無容議康熙十年正月二十日奉旨依議

新增館則

五鹿錢 緝輯

堂官出差

遣祭

五嶽四瀆順治八年三月內蒙

恩詔禮部照例題准本館提督少卿孫 差浙

江廣東致祭康熙二十三年十一月 恩詔禮部題准本館提督少卿王 差山東致祭

遣祭歷代

帝王陵寢孔子闕里康熙七年正月內



詔差本館提督少卿錢

遼東致祭

屬官出差

禮部於順治十一年七月內題准齋

詔事翰林院四譯館首領屬員差遣齋

詔永著爲例隨於本年差官孫希賢茅重十三年

差官郭昌祚王弘德郭之翰孫希賢周世選

十四年差官王允中唐虞春十五年差官郭

彌貞王弘德茅重十七年差官郭昌祚邵緒

美章增郭之翰康熙元年差官王弘德周世

選

考選任用

於順治十一年八月內蒙

內閣傳諭本館教師等官考選取中孫希賢邵

緒美郭彌貞王得琦等四員辦寫

御屏

選儲收考

暹羅百譯二館官生俱絕誠恐譯學失傳移

文收考以備任用蒙



禮部滿漢尚書

郎胡

於順治十一年九月

內會同本館堂上官於世業子弟內照例考  
選中式者章銓等四十二名題授譯字生送  
館習學

缺生收考

高昌暹羅二館缺生移文收考以備任用蒙

禮部滿漢尚書

哈龔

於康熙十一年四月

內會同本館堂上官於世業子弟內照例考  
選中式者張永祚等四十七名題授譯字生  
送館習學

收錄繼業

翰林院提督四譯館正堂孫

為儲養譯

學人才事誠恐後缺乏人於康熙十一年七  
月內收錄繼業譯字生杜順春等四十三名  
給帖散館肄業以備任用

翰林院提督四譯館正堂袁

於康熙十

一年十月內收錄繼業譯字生李都等二十  
八名給帖散館肄業以備任用



翰林院提督四譯館正堂張

於康熙十

二年十二月內收錄繼業譯字生甄世瑾等  
名給帖散館肄業以備任用

重修翰林院四譯館碑記

翰林院之有四譯館其來尚矣蓋自勝朝建  
置以柔遠人爰洎我

朝宅中定鼎凡設官分職因革捐益視前代加詳  
而四譯館官制仍舊繫之翰林院崇文治也  
立之別署使責有專司也遴世業子弟之茂  
異者肄習其中月有課季有試賞罰勸懲有  
法以之讀異國之書一如其宿嗜而素嫻者  
率循無斁於今垂三十年余觀



朝廷之所以重斯典者意蓋有在六曹百執事亦  
既碁布星羅至治翔洽漸被日海隅出日逃  
聽風聲異日者入荒徠臣萬邦向化濊澤所  
屆文命所敷將於是乎取之卽周公之授南  
車師古之陳王會一時盛世千古侈談以今  
况昔餘徽可繼故譯習之學可以數年不用  
不可一日不備也嚮在辛丑改翰林院爲內  
三院并四譯館亦省翰林院銜名近年以來  
隸在宗伯歲庚戌我

皇上考稽舊章式序在位殿閣翰苑悉以

世祖章皇帝爲准百司庶府欣覩率由臣光祀因  
得具疏陳請以部覆上

詔曰可趣鑄印換給復定制如故乃館署係

國初更設屋宇數楹歲久就圯且門甚卑隘不類  
衙舍於是議所以增修之惟是近日水衡之  
費動以什伯萬計區區閤署曷敢是煩冬官  
約輸俸兩歲餘當可竣事遂庀材鳩工胥爲  
改作徃火房在署之西北偏僅足容膝諸館



散處未有行列今建火房於廳事後左右爲  
八館葺屋其西貯諸文卷廳事前側爲典務  
廳又稍廓其門宇使可旋輿馬自亥春徂夏  
凡四閱月而告成雖未能美厥輪奐然規模  
粗具堂基之間翼翼如也董茲役者典務王  
君弘德綜理維勤而一時正協教各官凡十  
五人共相省事與有力焉今年春增置譯字  
子弟之員略倣甲午舊額昕夕肄業綽綽乎  
有餘地矣諸君請爲文以紀之爲敘其大略  
如此若夫踵華增美是所未遑亦曰如其禮  
樂以俟君子云爾

康熙壬子秋日翰林院提督四譯館太常寺  
少卿加一級濟南孫光祀撰并書



增定館則目錄

卷之首

勅諭二道

卷之一

建設

提督四彝館

計二十條

卷之二

選授

會考進館

收補定期

院帖收譯



繼習譯業

訪取補譯

會考食糧

去留規則

考糧事例

恩免日期

搭考食糧

搭考事例

會考冠帶

搭考冠帶

季課進呈

會考授職

搭考授職

卷之三

典制

陪祀報名

慶成與宴

本堂支移

重臣奏討

業儒入試

文華棟選

史館揀選

選擇起送

起送事

喜峰差官

陽和差遣

優免房號

優免報商

諸生公假

卷之四

訓規

卷之五

官方

堂上考滿

屬官給繇

屬官陞銜

選補教官

屬官考察

官承行



官生丁憂 各官給假 散官開報

牙牌文冊 俸繇文冊

卷之六

題名

太常寺卿 太常寺少卿

卷之七

屬員

鞞鞞館 回回館 西番館

高昌館 暹羅館 女直館

百彝館 經甸館 西天館

八百館

卷之八

俸廩

本堂俸薪 屬官俸薪 柴價

肉價 飯米 酒米

年例木炭 年例紙劄 譯官柴薪

各生關支 官生住支 食鹽舊例

卷之九



經費

一歲額

一逋欠

一允欠

一待領

一額費

本堂公用

官生紙筆

新官到任

屬官公用

各役工食

分金坐資

節陞賞資

卷之十

儀注

二至齋宿

滿除接詔

朔望行香

國學瞻拜

郊廟陪祭

封印儀注

開印儀注

朔望揖閣

升堂儀節

屬官說堂

本堂命下

本堂上任

並堂上任

陞任出差

太常上任

謁堂私宅

本堂交際

委官初任

館師加銜



初選入館

食糧冠帶

授職儀節

師生接遇

驗課儀節

月考儀節

季考儀節

卷之十一

雜志

館乘

稿簿

集書

器用

八役

房號

卷之十二

文史

題奏類一

卷之十三

文史

題奏類二

卷之十四

文史

公移類

卷之十五

文史



條約類

卷之十六

文史

榭示類 附呈詞

卷之十七

文史

序類

卷之十八

文史

記類

卷之十九

文史

箴類

卷之二十

文史

詩類



增定館則卷之一

天中呂維祺介孺編輯

臨川章光岳仲山

東楚解學龍言卿

同訂

建設

提督四彝館

洪武十五年正月

上以前元素無文字發號施令但借高昌書製蒙古字行天下乃令翰林院侍講火原潔與編



增定館則 卷之一  
修馬懿赤黑等以華言譯其語凡天文地理  
人事物類服食器用靡不具載復取元秘史  
參考名華彝譯語既成

詔刊行之自是使臣往來朔漠皆能得其情

出國

朝典彙

永樂五年三月因四夷朝貢言語文字不通  
命禮部選國子生蔣禮等三十八人隸翰林  
院習譯書遇開科仍令就試置館於東安右  
門外分八館曰韃靼女直西番西天回回百

彝高昌緬甸

出會典及典彙

十年六月增建習譯書館二十楹

出典彙

十九年八月

上謂諸番字中國宜解其義因選太學生聰明者  
習之諸生多不悅輒生謗議

上怒將罪之學士楊榮救免遂命掌其事榮訓迪  
得宜帖服有成有官至五六品者

出典彙

宣德元年兼選官民子弟委官爲教師命翰  
林學士稽考課程



正統九年令寺副姚本土事於禮提督奉有  
聖諭壹道 出會典及館則詳見勅諭

天順間禮部左侍郎鄒幹等奏永樂間翰林  
院譯寫番字俱於國子監選取監生習用近  
年以來官員軍民匠作厨役子弟投托教師  
私自習學濫求進用况番字文書多關邊務  
教習既濫不免透漏彝情乞勅翰林院今後  
各館有缺仍照永樂間例選取年幼俊秀監  
生送館習學其教師不許擅留各家子弟私  
習及徇私舉保

上命今後敢有私自教習走漏彝情者皆重罪不  
宥 出典彙

時詔求通彝字者大學士李賢以太僕寺卿  
韓定應詔入奏彝音譯字之說

上悅賜寶鈔錦綺定家京師正統初以儒生送入  
翰林習學彝字精於業授鴻臚序班景泰初  
選入內閣辦事以精楷書陞中書舍人歷吏  
部員外郎中提督四彝館事至太僕卿定事



親孝處兄弟友愛天性儉約居官四十餘年  
在內閣書制誥朝入暮出無或少怠處僚家  
以義待生徒以禮一時入館習彝字者無不  
諳曉 出典彙

天順三年四月禮部奏四彝館譯字官生見  
有一百五十四員名而教師馬銘又違例私  
收子弟一百三十六名以希進用

出典彙  
上命禮部會官考選精通者量留餘送吏部改用  
子弟俱遣寧家後有私自教習者必罪不赦

弘治三年禮部題奉

欽依四彝館子弟專習本等藝業不許假以習舉  
爲繇別圖出身三年後本院移禮部會官考  
試中者月給米一石習學又過三年仍照前  
例會考優等與冠帶仍給米一石又過三年  
優者授序班職事初試不中者許三年再試  
再試不中者六年再試三試不中爲民監生  
大畧倣此 出館則詳 勅諭



增定館員 卷之一  
親孝處兄弟友愛天性儉約居官四十餘年  
在內閣書制誥朝入暮出無或少怠處僚案  
以義待生徒以禮一時入館習彝字者無不

諳曉

出典彙

天順三年四月禮部奏四彝館譯字官生見  
有一百五十四員名而教師馬銘又違例私  
收子弟一百三十六名以希進用

上命禮部會官考選精通者量留餘送吏部改用  
子弟俱遣寧家後有私自教習者必罪不赦  
出典彙

弘治三年禮部題奉

欽依四彝館子弟專習本等藝業不許假以習舉  
爲繇別圖出身三年後本院移禮部會官考  
試中者月給米一石習學又過三年仍照前  
例會考優等與冠帶仍給米一石又過三年  
優者授序班職事初試不中者許三年再試  
再試不中者六年再試三試不中爲民監生  
大畧倣此

出館則詳

勅諭



弘治七年內閣題

請設太常卿一員少卿一員提督 出會典

正德六年增設八百館 出會典及典彙

嘉靖元年禮部尚書毛

題覆提督卿楊一洪題博收取以求真才嚴歲

叅以治頑懶陟賢能以勵後學處不才以杜

倖位四事因本館缺人題

本部會官考收又稱給假三月以裏查勘是實

准作日期其三箇月之上不論真僞開糧住

俸不准實歷又稱不待年限陞官原非舊制

又稱今後三年考不中者徑黜為民六年不

中給以冠帶榮身九年不中回籍閑住其資

稟年歲相應量終有成者聽翰林院酌量方

准再試等因奉

世宗皇帝聖旨是欽此 出館則詳見題奏

嘉靖十八年二月恭遇

聖駕巡幸承天府禮部題奉

欽依准帶譯字官生四員名前往



行在選得馬良傳王坤楊端仲貢持國題

勅兵部撥給廩糧馬匹草料奉

世宗皇帝聖旨是欽此

出館則

嘉靖二十五年以後裁革本館正卿止存少

卿一員仍聽內閣稽考一切公移俱翰林院

轉行其習譯官仍鴻臚寺帶銜

出會典

二十五年禮部覆給事中厲汝進奏准將譯

字生通事官生會同大臣從公考較甄別去

留宜聽內閣裁酌去取精選得人其各官生

俱要嚴立期限勤督課業月有試季有考歲

業精曉者方准留用不通者黜得

言譯學不精本於選收多弊教法不嚴在館通事

人員卽會同吏部通行考試有

言罰治罷黜有差

出典彙

萬曆六年因暹羅國王委差進貢所有金葉

表文無從審譯禮部題奉

欽依令該國起送通曉番字人員據廣東布政司

查取彝使握悶辣等三員該大學士張居正



等題添設暹羅國一館收世業子弟教習仍  
增筆墨公費奉

欽依下部覆行連前共十館矣 出館則

萬曆二十六年六月提督少鄉傳好禮請給  
關防奉

神宗皇帝聖旨禮部知道隨該禮部覆請相應鑄  
給奉

神宗皇帝聖旨與做提督四彝館關防欽此 出館  
則詳見題奏

萬曆三十二年五月該大學士沈 等題爲  
譯學缺人照例收取禮部覆奉

欽依考中譯字生馬尚禮等九十四名奉

神宗皇帝聖旨是這世業子弟每旣考取停當  
都着送館作養欽此

三十五年八月太僕寺卿管太常寺少卿事  
趙標起送考糧譯字生王子龍等六十三名  
禮部題會同翰林院等官赴

午門裏會考照例月給米一石奉



神宗皇帝聖旨是欽此

天啓五年八月該禮部覆內閣題六年三月  
考選譯字生韓永禎等九十四名奉

熹宗皇帝聖旨是送館作養欽此

崇禎元年三月內提督本館太常寺少卿朱  
起送考糧於四月十五日起

午門裏搭附

廷試預考中譯字生馬士秀等六十八名照例月  
給米一石至七月二十七日滿日開支訖

增定館則卷之二

天中呂維祺介孺編輯

臨川章光岳仲山

全訂

東楚解學龍言卿

選授

會考進館

一國初譯學缺人選太學年幼俊秀監生克之  
近年專選世業子弟間亦有選監生及凡民  
俊秀者如遇譯字生缺人太多者本堂呈閣



增補會典 卷之二  
題

請下禮部會題考試選補如嘉靖四十五年二月  
選取世業子弟田東作等七十五名萬曆三  
十二年六月選取馬尚禮等九十四名天啓  
六年三月選取韓永禎等九十四名例

收補定期

一嘉靖四十五年題

請內一款定補合無每六年一次收考每考止取  
二三十人已奉

欽依但近年非缺乏之甚不准收考有二十餘年  
方收考者

院帖收譯

一世業子孫有奏奉

欽依送館肄業者不論會考繼習俱准翰林院移  
文卽將發下生徒收譯仍將收到日期具由  
報院

繼習譯業

一本館年深教師在任病故子孫通譯無過者



爲世業子弟比例陳情送館繼業嘉靖十六年比例入館高昌館教師署正劉幹男劉庶二十年比例入館韃靼館教師署正馬廷禎男馬鑰又萬曆十二年十月內緬甸館教師序班夏鳳朝男夏繼恩比例該大學士申等題奉

欽依訖又天啓二年十二月內韃靼館教師監丞馬應乾男馬爾翥天啓四年三月內西天館教師主簿楊開泰男楊四端韃靼館教師知事劉尚賓男劉啓澤女直館教師寺副周廷臣男周承湯俱自陳禮部題覆

訪取補譯

一先年各館缺人教譯具呈內閣行禮部請勅各邊訪取諳曉番譯人員赴部考驗授以官職送館教譯行工部給與官房光祿寺撥厨役一名供役仍日給酒飯如路遠無家小者許自陳奏准與在京相應軍民之家爲婚病故者許宛大二縣荒地墜埋子孫陳情存恤



送館習譯

會考食糧

一凡生徒入館肄業三年例該起送赴部會考食糧據呈帖仰各館官遵照先今事例卽查各生於某年月日及有無公私過犯等情應否起送取具結狀一樣二本呈閣批院轉行禮部題

請若候考日久事故不一該部再行查勘仍行各館將查過緣由并各生見在數目備開花名手冊回報送考若三年內無故曠三箇月之上者行令改過自新補足前曠日期方許另行送考

去畱規則

一弘治三年禮部題

准四彝館子弟三年後本院移禮部會官考試中者月給米一石初試不中許三年再試嘉靖元年禮部題

准今後三年考不中者徑黜爲民其資稟年歲相



增定館則 卷之二  
應量終有成聽翰林院酌量方許再試

考糧事例

一嘉靖二十一年十二月禮部題奉

欽依將韃靼等館譯字生叢德等監生曹金等八

十名照例

午門裏會考除該大學士嚴題訪得郭元梓等

二十四名先年夤緣誤聽不許與考徑黜爲

民奉

旨革黜外考得靖九經等十五名譯業精通月給

米一石貢持國等十五名譯業稍通送

許食糧劉承祖等三十二名譯字差謬革

爲民其湯蓉等臨考不到革役爲民俱奉

宗皇帝聖旨是欽此

一萬曆三十五年禮部題奉

依會考得王子龍等五十名送院食糧鄭世選

等七名送館習學三年再試查各生多歷過

七箇月已後再習補二年零五箇月連前扣

算三年



恩免日期

一萬曆三十四年二月內恭遇

聖母徽號欽詔內一款四彝館譯字生亦優免四箇月是年王子龍等比例具呈此後凡遇  
詔俱免歷四箇月

搭考食糧

一譯字生或有入館雖深偶有患病不及三三之期者恐將來一人難以會官亦應查處此  
題准薛基等例備錄申

其搭考有中式者候滿三年之期食  
成仍俟期滿之日另行送考惟其所裁

搭考事例

一正德九年十一月禮部題據提督卿呈孫給  
等三年已滿薛基等五名各因丁憂畢姻不  
滿三年乞要搭考仍候三年食糧又萬曆三  
十七年三月內禮部題准翰林院手本據  
官主簿樊于陞呈馬尚禮等二十名習業未  
及三年比照搭考相應于



廷試歲貢之日同考俱奉

欽依准行在卷

會考冠帶

一弘治三年題

禮事例食糧子弟又過三年仍會考中優等者與

冠帶作譯字官仍給米一石三試不中者

退為民又嘉靖元年禮部題

事例內閣六年冠帶不中者給冠帶

一萬曆三十八年六月禮部題奉

欽依會同六部都察院堂上印翰林院掌印官考

試唐尚忠等二十九名以吏部冠帶作譯字

官仍月給米一石與應以此案照舊送館辦

事

禮考冠帶

一譯字生食糧三年未過而遇

廷試恐人數不多難以會考照例考有萬曆二

十二年夏繼恩等四等郭志隆

等例



季謀進主

一九館初授譯字官

三道季總九道發

季終呈

堂類呈內閣收執授

會考授職

一弘治三年五月內西

依譯字官又過三年全

職事監生九年考

一嘉靖八年八月

依九年授

免終身差

考授職

一查得吏部職掌

期告搭歲貢考試者一體收考題奉

欽依以後俱照此例

十八年樊于陞等例四十年四月有唐尚忠

例詳見公移



增定館則卷之三

天中呂維祺介孺編輯

臨川章光岳仲山

東楚解學龍言卿

全訂

典制

陪祀報名

一

郊廟社稷等處祭享本堂例該陪祀先日於鴻臚寺禮部監禮監宰各執事衙門報名舊例無



印多移關太常寺近日徑用印信手本于前  
項執事衙門

慶成與宴

一大祀慶成例該次日 賜宴准禮部精膳司  
手本先期帖仰各館查勘與宴官員職名具  
手本回覆精膳司並光祿寺

本堂文移

一舊日與各衙門一切文移因本館原無印信  
多移會翰林院院書太常寺衙門代行近因舊

曆二十六年六月內本館提督少卿傅 題

給

欽依關防俱本館徑行文移凡與翰林院太常寺  
光祿太僕等衙門俱用手本關文

重臣奏討

一國家勅命重臣有事外國奏討通譯人員准  
院手本於各館職官內選其諳曉番文熟知  
彝情者送院揀選

業儒入試



一習譯諸生間亦有傍通儒業者每遇試期據呈考選擇其文理優長行無過礙者備錄開呈

內閣發本院轉送順天府入場或曰舊規只送本院送試

### 文華揀選

一文華殿書辦缺人諸生有精於楷書願赴考者據呈考擇手本送院轉送禮部揀選近者多不願往

### 史館揀用

一史館纂修本院奉

內閣題請手本取官謄錄於十館職官內選其精通楷書者手本送院轉送揀用係教師者不妨原務錄畢復館辦事

### 選揀起送

一先年事例遇誥勅房史館謄錄缺人合將四彝館譯字官員從公考選起送

內閣遵行已久近年人思越畔夤緣坐名取用



頗多本堂失其職掌甚有甫入館譯字生亦取用者今後一復舊制非經本堂季考優異從公選取者卽奉傳諭亦不敢徇也

### 起送事例

一經本堂考選起送者有萬曆三十九年劉登瀛等本堂季考薦用者有四十二年張邦經等原准候缺序班者有四十二年王子龍等奉

內閣題補起居注者有四十二年邵前勳等

### 差官喜峰

一大喜峰口差官一員驗放進貢彝人三年一更每遇期滿彼中巡撫官據呈申請兵部移咨由禮部本院轉行本館揀選行止端慎年深老成諳曉番字官一員請知

內閣轉開本院起送接管萬曆三十六年二月以林洲不願往選譯字生王子龍前去題准作實授冠帶給與應得柴薪

### 陽和差遣



一先年據宣大總督尚書王 題差譯字官叢  
文輝差往陽和備驗番文後裁革

優免房號

一四夷館官生如係在京人氏例得優免房號  
有龔敏學比例具呈事例

優免報商

一本館譯字官生例應優免報商有吳應登比  
例具呈翰林院轉移手本武庫司除豁訖又  
崇禎元年該本館少卿朱 奉批具呈

內閣題

請優免商役奉有

明旨在卷

見題奏

諸生公假

一諸生舊例逐日進館故有每年假期近日既  
改三六九日進館則假期似不必重開矣但  
遇假日例免做課特酌書於後以示存羊之  
意遇期委官具公假帖批示可也每月放糧  
假一日



聖旦假三日清明七月十五日十月初一日假各  
 一日端陽重陽各假一日冬節前後假六日  
 歲暮自二十四日假至新正上旬擇吉赴館  
 上元燈節假至二十三日赴館

增定館則卷之四

天中呂維祺介孫編纂  
 臨川章光岳仲山  
 東楚解學龍言卿  
 全訂

訓規

為申嚴訓規以重譯學以便責成事庶得  
 朝廷設置館卿原非徒為傳舍轉官之地官生世  
 隸館業亦非徒為虛糜廩食之所乃近年人  
 心日玩紀綱日弛教官不肯書驗傲而日省



之法廢諸生善習玩惰情面日重而月試之法廢賞賚無資而季考之法廢堂與屬師與生皆視爲無事衙門而歲叅之法廢以及每遇升畫告假紛紛甚之有屢次不到者卽齋宿習儀揖

國揖堂諸儀亦竟公然偷安况于孝弟之道未講禮儀之習未嫻道義之誼未識師無以爲教生無以爲守職業可謂修乎素餐可無愧乎本堂受事一年有半日日月申嚴日日嚴

覺漸就教化然不設爲繩約何以定其墨守特立款約各宜堅遵然此非余私言也不過申明舊章而已卷查嘉靖十七年五月內少卿王呈內閣批准一款每日辰初受業掣籤考課背書每月本館教師考一次提督季考四次成案照然又一款每月將十五卯不到者行文光祿寺將月糧飯食計日扣除三年不許送考六年九年俱照前查算如公私過犯及私逃叅呈內閣送法司擬罪又一款



曾習舉業者非精通本等番譯不准應試掣  
籤考較二樣書課擴者扣糧不准送考又查  
嘉靖二十一年四月內少卿郭 呈內閣批  
准一欵云往昔專攻番譯雜字不及

誥勅來文恐非急務今後二者并行肄習又一欵  
云每月三卯不到即行責治曠業日久先扣  
食糧季終查算改選之日作曠又一欵云每  
月有缺攷者則教師之廢職也歲終通呈內  
閣參治其累考居下及推故不與除責治外

仍照曠業記簿考選日酌議去留又查萬曆

二十一年九月內少卿張 教規內云署教

而下一體考試託病不與輕則罰扣飯食重

則參懲究治萬曆三十五年十二月內少卿

洪 申久不到館者重則黜革輕則責治併

將月糧扣除克季考賞又云查得先年內閣

題准四彝館教師用心教譯所為稱職如因

循怠惰以致諸生懶於進學有悞任使參奏

治罪業奉



欽依各等因爲此仰各官生一體遵守如有抗違  
輕則戒飭罰糧重則叅呈重處幸無視爲故  
常取究未便須至條約者

計開

一舊例每日進館近因館少人多改爲三六  
九日今後每月朔望并三六九日俱齊進  
館書卯不到者喚到重懲

一諸生陞堂務要整齊嚴肅登則魚貫而上  
降則捲班而下如有嬉笑亂次呼喚不應  
者責

一每進館日照先年批准教規館師將所教  
譯字官生考驗所授做課并背講

詔勅來文館考等書荒疎者量責怠惰不習者重  
責

一每候 本堂進館日陞堂後間行掣籤考  
驗各生雜字書課不能書寫背講者責懲  
一諸生每月止十一卯二卯不到記曠業簿  
四卯不到者記曠仍扣食糧十一卯全不



到者卽時叅呈

內閣停食作曠滿日不准收考

一諸生學業荒怠累考俱下列爲下等遇會考之日通筭量行裁抑或罰月日或不准授冠帶以儆下駟

一各館教師遵照舊例每月將所教譯字生考試分別等第託病不到者記曠革食并將所考試卷等第及不到姓名呈 堂存案以備歲叅

一諸生果有真病及不得已事應給假者許赴館師驗明將假票用一圖書或花押呈堂准放每月五卯不到者扣飯食一月全假者扣飯食仍記曠若真有別故奉准長假者不在此例

一諸生有給假畢姻治喪遷葬等事查無欺詐等情准行給引回籍定限後飯食截扣若過三箇月者并月糧行文住支若無故不到者過兩箇月以上者照例住支俸食



仍查明叅革

一舊例每季官生一考分別等第因賞資無辦遂致廢閣今議仍復舊制每年春秋各季考一次分別等第一等者備優送

內閣用二等三等者爲平常四等者量行責治屢次四等者會考之日酌量裁抑

一諸生中有通舉業者如精通本業不妨並肄考試之日一體另題考驗或出論策

詔勅等題有能通曉暢達者另拔超等設法優異

一嘉靖三十一年內閣批准本堂少卿郭

呈一款歲叅通呈內閣叅治今議各生之優劣以日試月試季試及勤惰賢不肖有憑據者爲則各官之賢否以能督率諸生及日試月試有無曠廢爲則每年卽於春仲一考搭考各官一併查明分別等第官出考語生分次第擇最優最劣俱叅呈內閣併翰林院以爲異日會考考滿起送優異之據仍抄原案存堂備照



一二至日齋宿朔望閣揖習儀及本堂拜見  
迎送等儀俱爲典禮所關每次廳官驗查  
不到者各館卽酌量責懲故抗不遵者呈  
堂究治

一諸生在途如遇本堂各館教師及凡公卿  
大夫俱要下馬避立在館習學尤遵師訓  
各館師亦當以師道自重嚴肅訓規毋徒  
素餐自失模範

一諸生當首以孝弟爲重凡有父母兄長務  
要小心恭敬和氣順承不可觸忤爭競失  
爲人之本違者有聞從重究處

一諸生當以道義爲重不可貪圖微利致壞  
行止至同館諸生卽爲同門聲氣尤當相  
敬相規學爲聖賢一路人亦不可與外人  
爭訟如不得已稟明館師方行如出入衙  
門攬事好訟訪知定行叅革不恕



門贊事我請請

年歲收不計日稟門請和式計收出入

婚財賦學為聖賢一器人亦不可與

行出至同請請主唱為同門驛康式當用

一請主當一 奏為重不可貪圖婚財賦

為人之 奏請亦聞災重災患

要小亦恭婚味康則年不可斷升年歲夫

增定館則卷之五

天中呂維祺介孺編輯

臨川章光岳仲山

東楚解學龍言卿 全訂

官方

堂上考滿

一本館堂上官考滿將歷俸月日扣算移文

吏部考功司查覈引

奏復職與太常寺堂上官同



屬官給繇

一屬官給繇呈本堂批行同館查勘本官年甲籍貫及除授歷俸年月日期曾否那移及任內有無公私過犯等項情弊取具該同館官生不扶結狀遵照正德十一年禮部題准事例填註考語具呈

內閣批行翰林院另定考語轉送吏部考功司該司考得本官所書番漢字語連卷發寺送館查明卽同原發試卷仍轉行該司具題其起送日卽住支俸糧飯食復職後仍取具本官到任日期送院轉行吏部查照

屬官陞銜

一屬官給由考滿稱職者序班加陞主簿職銜主簿加陞光祿署丞職銜平常者姑留在館暫停例陞有萬曆四十年樊于陞停陞例不稱職者罷黜俱查勘填考送院轉行考功司

選補教師

一凡遇各館缺官教習於本館年深職官內選



增定會典卷之五  
其譯學優長行止端慎者具呈

內閣考試題

請點用或只據呈批准署掌

屬官考察

一凡遇考察之年准院帖廳呈堂卽行十館備查各官年甲籍貫出身來歷及除授到任陞遷考滿事故等項月日歷俸若干據投供狀過堂考其勤惰有無稱職其公差丁憂等項官員續列於後備造履歷文冊送院轉行吏

部考功司考覆

委官承行

本館一應事宜必須委官承行於十館職官內揀其練達公勤衆所推服者帖卽管理其幹濟之勤惰物議之皂白則官之賢否於此亦可畧占其槩矣今選正副二員歷勞至一年有半勤慎無過起送

內閣辦事副者接管亦如之

官生丁憂



一各官生丁憂據呈批行同館查勘是否或父或母於前項月日病故中間有無捏詐情弊覆查相同取具同館官生不扶結狀一樣二本粘連冊送本院轉行給引守制俸糧飯食截日任支牙牌呈繳服闋日各該府衛州縣取具里隣或官旗人等不扶結狀粘連起送禮部儀制司開送本院轉行本館仍行同館覆查無短喪許冒違礙情弊官由吏部急選復職生徑肄業

### 各官給假

一給假省親祭掃查照各部見行事例兩京文職有離家六年之上者比例奏請給假送順天府給引回籍依限赴部供職正德七年告省親緬甸館教師署丞陶春九年告祭掃韃靼館署丞楊迪崇禎三年告祭掃西天館尚寶司卿鞏燦

一本館監生并譯字生出身官員譯學荒踈願告外任者具呈



內閣起送赴部改選

散館開報

一散官帖仰各館查明有無初授陞授加授官員除三年考滿及遇例曾經請給

誥勅等命并已給散官與今同者不必開報外其未考滿未曾請給

恩典及曾六年考滿者取具親供行吏部驗封司如繇院帖及太常寺轉取者仍轉開送

牙牌文冊

一遇三年清理牙牌准院帖行各館將各官原領牙牌字號數目備造文冊一樣三本送本院轉行禮部儀制司

給由文冊

一近年歷俸文冊并給由丁憂等事俱本堂行各館查無違碍保結回覆呈

內閣發本院轉行吏禮二部該司



增定館則卷之六

天中呂維祺介孺編輯

臨川章光岳仲山

全訂

東楚解學龍言卿

本堂題名

提督卿

李 温 景和順天府灤縣人由庚辰進士弘治七年陞任歷戶部左侍郎

劉 璣 用齊陝西咸寧縣人由辛丑進士正德二年陞任歷戶部尚書

張志淳 進之雲南金齒司人由甲辰進士正德三年陞任南京戶部右侍郎



陳震 文靜陝西慶陽衛人由丁未進士

侯觀 仕賓直隸雄縣人由戊戌進士正

廖紀 廷陳直隸東光縣人由庚戌進士

沈冬魁 伯貞直隸阜城縣人由庚戌進士

楊一漢 子山廣東南海縣人由巳未進士

潘希曾 仲魯浙江金華縣人由壬戌進士

劉思賢 用賓湖廣石首縣人由丙戌進士

邊貢 廷實山東歷城縣人由丙辰進士

蘇民 天秀陝西儀衛司人由乙丑進士

成文 質夫山西文水縣人由壬戌進士

魏校 子才直隸崑山縣人由乙丑進士

彭澤 仁卿廣東南海縣人由丁丑進士

管楫 汝濟陝西咸寧縣人由辛未進士

劉棟 元隆浙江山陰縣人由辛未進士

張邦奇 常甫浙江鄞縣人由弘治乙丑進

欽依暫令 左侍郎兼翰林院學士奉

趙標 貞甫山西解州人萬曆丙戌進士

三十二年陞任歷太僕寺卿照舊



管事

提督少卿

王佐 廷輔山西和順縣人由戊戌進士弘治七年任歷南京戶部尚書

楊一清 應寧雲南安寧州人由壬辰進士弘治十一年陞任歷吏部尚書武英殿大學士

孫交 志同湖廣安陸州人由辛丑進士弘治十四年陞任歷戶部尚書

李遜學 希賢河南上蔡縣人由丁未進士正德三年陞任歷禮部尚書東閣大學士

張檜 汝吉順天府平谷縣人由壬辰進士正德五年以大理寺寺丞提督歷僉都御史



楊廷儀 正夫四川新都縣人由巳未進士

黃河清 應期福建南安縣人由壬戌進士

萬鏜 仕鳴江西進賢縣人由乙丑進士

張雲 季升河南信陽衛人由壬戌進士

張九叙 禹功山東商河縣人由乙丑進士

汪玄錫 天啓直隸婺源縣人由正德辛未進士嘉靖五年陞任歷戶部右侍郎

劉穆 敬之山西臨汾縣人由正德丁丑進士嘉靖六年陞任改本寺管事

謝丕 以中浙江餘姚縣人由乙丑進士嘉靖六年陞任仍兼翰林院侍讀

歐陽鐸 崇道江西泰和縣人由戊辰進士嘉靖六年陞任歷吏部右侍郎

王德明 宗周直隸保定府清苑縣人由戊辰進士嘉靖十年陞任歷僉都御

胡森 秀夫浙江金華府湯溪縣人由辛巳進士嘉靖十二年陞任改南京

王守 履約南直隸吳江縣人由丙戌進士嘉靖十三年陞任歷僉都御史

毛渠 世澤山東萊州府掖縣人由丙戌進士嘉靖十五年陞任歷太僕寺

鴻臚寺卿

卿

士

五



崔桐 來鳳直隸海門縣人由正德丁丑進士嘉靖十八年陞任歷南京禮部右侍郎

李開先 伯華山東章丘縣人由己丑進士嘉靖十九年以吏部文選司郎中陞任

胡經 用甫江西廬陵縣人由己丑進士嘉靖二十年陞任

郭鋈 允重山西高平縣人由壬辰進士嘉靖二十一年陞任歷南京光祿寺卿

李鳳來 德儀直隸桐城縣人由辛巳進士嘉靖二十三年陞任

彭黥 道顯江西安福縣人由癸未進士嘉靖二十四年陞任歷都察院右副都御史

盧勳 以立浙江縉雲縣人繇壬辰進士嘉靖二十五年陞任歷太僕寺卿

高澄 肅卿順天府固安縣人繇己丑進士嘉靖二十八年以南京太僕寺少卿改任陞光祿寺卿

羅廷繡 公裳陝西淳化縣人繇戊戌進士嘉靖二十八年陞任

張鶚翼 習之直隸上海縣人繇辛丑進士嘉靖二十九年陞任

雷禮 必進江西豐城縣人嘉靖壬辰進士三十二年任陞順天府府尹歷少傅兼太子太傅工部尚書

何雲鴈 時賓浙江分水縣人嘉靖辛丑進士三十二年任改南京通政司右



崔桐 來鳳直隸海門縣人由正德丁丑進士嘉靖十八年陞任歷南京禮部右侍郎

李開先 伯華山東章丘縣人由己丑進士嘉靖十九年以吏部文選司郎中陞任

胡經 用甫江西廬陵縣人由己丑進士嘉靖二十年陞任

郭鋈 允重山西高平縣人由壬辰進士嘉靖二十一年陞任歷南京光祿寺卿

李鳳來 德儀直隸桐城縣人由辛巳進士嘉靖二十三年陞任

彭黈 道顯江西安福縣人由癸未進士嘉靖二十四年陞任歷都察院右

副都御史

盧勳 以立浙江縉雲縣人繇壬辰進士嘉靖二十五年陞任歷太僕寺卿

高澄 肅卿順天府固安縣人繇己丑進士嘉靖二十八年以南京太僕寺少卿改任陞光祿寺卿

羅廷繡 公裳陝西淳化縣人繇戊戌進士嘉靖二十八年陞任

張鶚翼 習之直隸上海縣人繇辛丑進士嘉靖二十九年陞任

雷禮 必進江西豐城縣人嘉靖壬辰進士三十二年任陞順天府府尹歷少傅兼太子太傅工部尚書

何雲鴈 晴賓浙江分水縣人嘉靖辛丑進士三十二年任改南京通政司右



郝良臣 廷蓋山西襄垣縣人嘉靖辛丑進士三十二年任陞南京太僕寺卿

歷光祿寺卿

盧宗哲 濟卿直隸德州左衛人嘉靖乙未進士三十四年任歷光祿寺卿

劉大實 子虛河南確山縣人嘉靖戊戌進士三十五年任陞太僕寺卿歷戶

部左侍郎

查秉彝 性南浙江海寧縣人嘉靖戊戌進士三十六年任陞順天府尹

徐陟 子明直隸華亭縣人嘉靖丁未進士三十八年任陞光祿寺卿歷前

京刑部右侍郎

王秩 伯庸湖廣漢陽縣人嘉靖甲辰進士三十九年任

王鶴 子阜陝西長安縣人嘉靖甲辰進士四十年任陞大理寺左少卿歷

應天府府尹

萬虞龍 言卿江西南昌縣人嘉靖庚戌進士四十年任

吳承燾 仁直隸吳江縣人嘉靖癸丑進士四十年任

任士憑 可依山東平原縣人嘉靖丁未進士四十二年任陞通政司右通政

歷兵部右侍郎兼都察院右僉都御史

李敏 鍾甫山西榆次縣人嘉靖丁未進士四十二年任陞大理寺右少卿

歷順天府府尹



陸焯 文蔚浙江平湖縣人嘉靖甲辰進士四十年任

晉應槐 植吾山西洪洞縣人嘉靖丙辰進士四十年任歷巡撫寧夏右僉

都御史

楊豫孫 幼殷直隸華亭縣人嘉靖丁未進士四十年任陞通政司右通政

歷大理寺卿

陸光祖 與孝浙江平湖縣人嘉靖丁未進士四十年任歷工部右侍郎

金岳 子瞻湖廣黃岡縣人嘉靖丁未進士四十年任陞禮部右侍郎

吳悌 志誠直隸全縣縣人嘉靖壬辰進士四十年任陞南京太僕寺卿

陳灼 文晦江西臨川縣人嘉靖辛丑進士四十年任陞南京太僕寺卿

歷都察院左都御史

羅良 虞臣江西萬安縣人嘉靖癸丑進士四十年任陞大理寺右少卿

歷光祿寺卿

林潤 若雨福建莆田縣人嘉靖丙辰進士四十年任陞右僉都御史巡

撫應天等處

徐公遴 舉之浙江開化縣人嘉靖甲辰進士四十年任陞南京光祿寺卿

胡汝桂 芳甫山東金鄉縣人嘉靖丙辰進士四十年任

趙灼 時章直隸上海縣人嘉靖丙辰進士四十年任陞通政司右通政



武金

礪甫直隸井陘縣人嘉靖癸丑進士隆慶二年任陞都察院右僉都御史提督撫治鄖陽等處

曾同亨

于野江西吉水縣人嘉靖己未進士隆慶三年任陞光祿寺卿歷巡撫貴州右副都御史

周怡

順之直隸太平縣人嘉靖戊戌進士隆慶三年任

張鹵

召和河南儀封縣人嘉靖己未進士隆慶四年任陞右通政歷右僉都御史大理寺卿

孫光祐

仲篤山西絳州人嘉靖壬戌進士隆慶五年任陞大理寺少卿歷總撫應天右僉都御史

呂藿

忱卿湖廣零陵縣人嘉靖壬戌進士隆慶五年任歷提督操沅右僉都御史

韓楫

伯通山西蒲州人嘉靖乙丑進士隆慶五年任陞通政司右通政

宋良佐

守忠江西萬載縣人嘉靖乙丑進士隆慶六年任陞大理寺右少卿

劉淳

自裕河南陳州衛人嘉靖壬戌進士隆慶六年任

胡價

士重湖廣宜城縣人嘉靖壬戌進士隆慶六年任陞大理寺右少卿

王篆

汝文湖廣夷陵州人嘉靖壬戌進士隆慶元年任陞提督騰黃右通政

院歷左副都御史吏部右侍郎



劉大受

子可順天府大城縣人嘉靖己未進士萬曆二年任

孫 鑰

文中錦永衛官籍浙江餘姚縣人嘉靖丙辰進士萬曆三年任陞右通政光祿寺卿

方九功

允治河南南陽縣人嘉靖乙丑進士萬曆三年任改南京鴻臚寺卿

温 純

景文陝西三原縣人嘉靖乙丑進士萬曆五年任陞大理寺左少卿歷太常寺卿

楊俊民

伯章山西蒲州人嘉靖壬戌進士萬曆五年任陞大理寺左少卿歷山東巡撫右副都御史

鄭汝璧

邦章浙江縉雲縣人隆慶戊辰進士萬曆六年任

賈三近

德修山東嶧縣人隆慶戊辰進士萬曆六年任歷陞大理右少卿光祿寺卿

蕭 廩

可發江西萬安縣人嘉靖乙丑進士萬曆六年任陞南京太僕寺卿歷陝西巡撫右僉都御史

王宗載

時厚湖廣京山縣人嘉靖壬戌進士萬曆六年任陞大理寺右少卿歷巡撫江西右僉都御史

臧惟一

守中山東諸城縣人嘉靖乙丑進士萬曆七年任陞大理寺右少卿歷太僕寺卿

蔣遵箴

叔檢廣西全州人隆慶戊辰進士萬曆八年任陞南京光祿寺卿



孫維清 仲直山西解州人嘉靖乙丑進士  
萬曆十年任

蕭崇業 允修雲南臨安衛籍應天府上元  
縣人隆慶辛未進士萬曆十一年

任陞南京太僕寺卿歷右僉都御史  
提督操江

姜寶 廷善直隸丹陽縣人嘉靖癸丑進  
士萬曆十一年任陞南京大常寺

卿歷南京禮部尚書加太子少保

秦燿 道明直隸無錫縣人隆慶辛未進  
士萬曆十二年任陞太僕寺卿歷

右副都御史巡撫湖廣

沈思孝 純甫浙江嘉興縣人隆慶戊辰進  
士萬曆十三年任陞順天府府尹

歷巡撫陝西河南戎政右都御史

陳有年 登之浙江餘姚縣人嘉靖壬戌進  
士萬曆十三年任陞右僉都御史

巡撫江西歷吏部尚書

齊世臣 惟良江西南昌縣人隆慶辛未進  
士萬曆十四年任

趙世卿 象賢山東歷城縣人隆慶辛未進  
士萬曆十五年任陞通政司右通

政歷戶部尚書

邵仲祿 孟廉四川奉節縣人隆慶戊辰進  
士萬曆十五年任陞通政司右通

政歷右副都御史贈兵部右侍郎

楊廷相 君贊福建晉江縣人萬曆甲戌進  
士萬曆十七年任陞應天府府尹

歷南京通政使



陳大科 思進直隸揚州府通州人隆慶辛未進士萬曆十七年任陞通政司右通政曆兵部右侍郎總督兩廣

陳與郊 廣野浙江杭州府海寧縣人萬曆甲戌進士萬曆十八年任

劉希孟 醇甫山東安丘縣人隆慶辛未進士萬曆十八年任陞通政司右通政

朱來遠 文甫直隸廬州府廬江縣人萬曆丁丑進士萬曆十九年任

周思敬 子禮湖廣黃州府麻城縣人萬曆戊辰進士萬曆二十年任陞光祿寺卿歷南京大理寺卿戶部右侍

張一元 郎鳴春山東濟南府鄒平縣人隆慶辛未進士萬曆二十一年任陞通政司右通政歷右僉都御史巡撫河南

劉元霖 元澤直隸河間府任丘縣人萬曆庚辰進士萬曆二十一年任陞右僉都御史巡撫浙江

趙崇善 伯兼浙江金華府蘭谿縣人萬曆丁丑進士萬曆二十二年任

白棟 子隆陝西榆林衛人隆慶辛未進士萬曆二十三年任陞大理寺右少卿

鄭繼之 伯孝湖廣襄陽儀衛司人嘉靖乙丑進士萬曆二十四年任歷吏部尚書

傅好禮 伯恭順天府固安縣人萬曆甲戌進士萬曆二十六年任



南企仲 伯穉陝西渭南縣人萬曆庚辰進士二十六年任陞太僕寺卿起南京戶部右侍郎

朱敬循 叔理浙江紹興府山陰縣人萬曆壬辰進士二十八年任陞通政司右通政

趙崇善 伯兼浙江金華府蘭谿縣人萬曆丁丑進士二十八年復任

景明 爾涵山西平陽府安邑縣人萬曆壬辰進士三十二年任

趙標 貞甫山西平陽府解州人萬曆丙戌進士三十二年任陞太僕寺卿照舊管事

馬洙 汝魯山西平陽府蒲州人萬曆己丑進士三十三年任

劉一焜 元丙江西南昌府南昌縣人萬曆壬辰進士三十四年任陞右僉都御史巡撫浙江

耿庭柏 惟芬山東濟南府新城縣人萬曆壬辰進士三十五年任陞太僕寺卿歷右僉都御史巡撫浙江

洪文衡 平仲直隸徽州府歙縣人萬曆己丑進士三十八年任陞大理寺少卿歷太常寺卿贈工部右侍郎

朱光祚 世其湖廣江陵縣人萬曆乙未進士三十九年任陞大理寺右少卿歷工部尚書總督河道

王紀 惟里山西芮城縣人萬曆己丑進士四十年任陞右僉都御史巡撫



保定歷刑部尚書

李養正

若蒙直隸魏縣人萬曆戊戌進士  
四十年任陞右僉都御史巡撫河  
南歷太子少保刑部尚書

史孟麟

際明南直宜興縣人萬曆癸未進  
士四十二年任陞  
太僕寺卿

丁啓濬

蓼初福建晉江縣人萬曆壬辰進  
士四十四年任陞太常寺卿歷刑  
部左侍郎

梁克從

壺嶺河南鄆陵縣人萬曆戊戌進  
士四十五年任  
毓陽山東兗州府金鄉縣人萬曆

周永春

辛丑進士四十六年任陞右僉都  
御史巡撫遼東

胡來朝

光陸直隸南定府望縣人萬曆  
戊戌進士四十六年任陞右僉都  
御史巡撫大同

官應震

陽谷湖廣黃州府黃岡縣人萬曆  
戊戌進士四十八年任

范濟世

含初河南懷慶府濟源縣人萬曆  
戊戌進士四十八年任陞大理寺  
左少卿歷太子太保南京戶部尚  
書

楊東明

晉安河南歸德府虞城縣人萬曆  
庚辰進士天啓元年任歷刑部左  
侍郎

楊道寅

進我福建泉州府晉江縣人萬曆  
丁未進士天啓元年任



董應舉 見龍橋建福州府晉江人萬曆戊戌進士天啓元年任陞太僕寺卿

歷工部右侍郎荆州鶴錢

王洽 蒸嶽山東濟南府臨邑縣人萬曆甲辰進士天啓二年任陞右僉都御史巡撫浙江歷兵部尚書

王大智 濬宇順天府薊州玉田縣人萬曆甲辰進士天啓二年任歷太僕卿

梅之煥 長公湖廣黃州府麻城縣人萬曆甲辰進士天啓二年任陞右僉都御史巡撫南贛甘肅

吳亮嗣 納存湖廣黃州府廣濟縣人萬曆甲辰進士天啓二年任

吳謙貞 禮漳山西潞安府屯留縣人萬曆癸丑進士天啓三年任

王命濬 虞石福建龍巖縣人萬曆天啓三年任陞太常寺卿歷大理寺卿

路陞 天衢直隸真定府饒陽縣人萬曆丁未進士天啓三年任陞太常卿

楊鶴 弱水湖廣常德府武陵縣人萬曆甲辰進士天啓三年任陞南贛巡撫歷兵部右侍郎兼右副都御史

總督三邊

趙時用 霖字直隸揚州府江都縣籍徽州府休寧縣人萬曆癸丑進士天啓四年任

程註 芸閣湖廣德安府孝感縣人萬曆庚戌進士天啓四年任歷太僕卿

張守道 生洲南直隸寧國府宣城縣人萬曆甲辰進士天啓四年任陞南京太



常寺卿歷工部右侍郎

甄淑

錦石湖廣黃州府黃岡縣人萬曆庚戌進士天啓四年任歷光祿卿

白儲

華池直隸順德府南和縣人萬曆甲辰進士天啓五年任陞太常卿

李逢節

來吳南直隸蘇州府吳江縣人萬曆丁未進士天啓五年任陞應天府尹歷兵部右侍郎總督兩廣

莊欽鄰

陽初福建泉州府晉江縣人萬曆辛丑進士天啓五年任

元詩教

靜初山東濟南府萊蕪縣人萬曆戊戌進士天啓五年任陞右僉都御史巡撫河南

趙興邦

澹舍直隸真定府高邑縣人萬曆辛丑進士天啓六年任

謝陞

青墩山東德州人萬曆丁未進士天啓六年任崇禎元年復任陞太僕寺卿歷吏部左侍郎

崔爾進

以可陝西長安縣人萬曆甲辰進士天啓六年任陞南京太僕寺卿歷戶部右侍郎巡撫天津

朱大啓

廣原浙江秀水縣人萬曆庚戌進士崇禎元年任陞太僕寺卿

魏照乘

瑤海直隸滑縣人萬曆丙辰進士崇禎元年任陞右僉都御史巡撫江西

段國璋

王屋河南濟源縣人萬曆癸丑進士崇禎元年任

張振秀

存宇山東臨清州人萬曆庚戌進士崇禎元年任



呂維祺

豫石河南新安縣人萬曆癸丑進士崇禎元年任江二年陞太常寺卿

照舊管事三年陞南京戶部左侍郎兼右僉都御史總督糧儲

章光岳

仲山江西臨川縣人萬曆癸丑進士崇禎二年任陞太常寺卿

耿志煒

孟諸陝西武功縣人萬曆癸丑進士崇禎二年任

解學龍

石帆南直興化縣人萬曆癸丑進士崇禎三年任

彭汝楠

讓木福建莆田縣人萬曆丙辰進士崇禎三年任

新增館則

本朝題名

提督少卿

孫承澤

北海順天大興縣籍山東益都縣人崇禎辛未進士順治元年任陞

通政司通政歷吏部左侍郎加官保

馮杰

木衷北直高陽縣人天啓壬戌進士順治三年任陞太常寺卿歷戶

部左侍郎

孫廷銓

牧先山東益都縣人崇禎庚辰進士順治七年任陞通政司左通政

歷戶部左侍郎歷吏部尚書內閣大學士



龔鼎孳 芝麓江南合肥縣人崇禎甲戌進士順治九年任歷陞禮部尚書

梁清遠 葵石北直真定人順治丙戌進士順治十年任歷陞吏部侍郎

霍達 魯參陝西長安縣人崇禎辛未進士順治十一年任陞大理寺少卿

曹溶 秋岳浙江平湖縣人崇禎丁丑進士順治十一年任陞通政使司左

通政使歷戶部侍郎

孫建宗 毓祺山東濟南府歷城縣人由癸未進士順治十二年任陞太常寺

卿

董國祥 福先直隸隆平人庚辰進士順治十五年四月任

魏喬介 石生直隸栢鄉人丙戌進士順治十二年九月任歷陞內閣大學士

張天植 次先浙江嘉興人己丑進士順治十二年二月任陞右通政

戴明說 巖竿直隸滄州人甲戌進士順治十三年六月任歷陞戶部尚書

董國祥 福先直隸隆平人庚辰進士順治十四年七月復補陞大理寺少卿

錢紘 玉章直隸大名入丁亥進士順治十五年八月任

楊璫 執玉直隸順天人癸未進士順治十六年二月任陞右通政

劉祚遠 子延山東安丘人乙未進士順治十六年十二月任陞大理寺少卿

任克溥 海濬山東東昌人丁亥己丑進士順治十七年四月任歷陞刑部侍郎

楊義 崑岳山西人戊辰進士順治十八年六月任

錢紘 玉章直隸大名入丁亥進士康熙元年十二月復補歷陞副都御史



孫光祀 乍庭山東歷城人乙未進士康熙九年七月任歷陞兵部侍郎

袁懋德 六完順天香河人貢士康熙十一年八月任陞大理寺少卿

張吉午 長白遼東廣寧人戊子貢士康熙十二年八月任

徐旭齡 敬菴浙江錢塘縣人乙未進士康熙十八年九月任陞漕運總督

袁景星 密山廣西平樂縣人甲辰進士康熙二十年八月任陞左通政

王曰温 子厚河南尉氏縣人甲辰進士康熙二十三年六月任

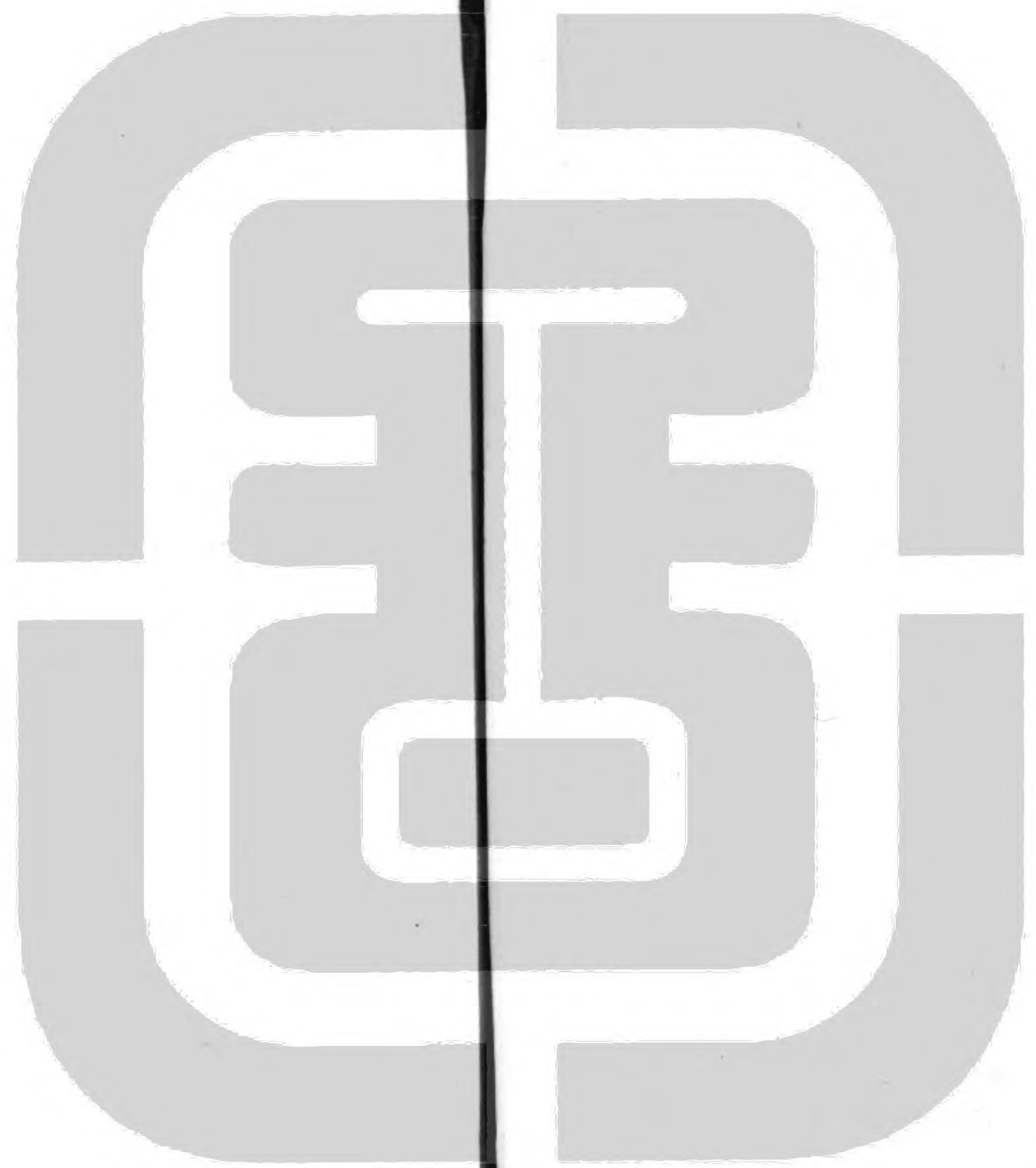
王承祖 徽生陝西渭南縣人丙辰進士康熙二十五年四月任陞工部右侍郎

李紹聞 德中山東蒙陰縣人乙亥進士康熙二十五年六月任

許三禮 酉山河南彰德府安陽縣人辛丑進士康熙二十七年三月任本年七月陞大理寺少卿

趙崙 闐仙山東登州府萊陽縣人戊戌進士康熙二十七年八月任





新刊會典  
卷之六



作文

